

研習同意書

Enrollment Agreement

本人同意遵守「2025 年僑務委員會海外青年語文研習班」各項生活輔導規定（詳如以下生活輔導標準表），若有違反，願接受處罰，且如已達到離開本研習班之規定，願自動放棄研習資格，立即退班，且不要求退還已繳交之活動費用。

I agree to abide by all the regulations of the OCAC Language Study Program for Compatriot Youth. If any violation occurs, I am willing to accept the corresponding Punishment or Point deduction. If the conditions for being dismissed from this program are met, I am willing to voluntarily forfeit my qualification for the program and immediately withdraw from the program, without requesting a refund of any fees already paid.

學員簽名

家長簽名

日期

Participant's Signature: _____

Parent's (Guardian's) Signature: _____

Date: _____

注意事項 Notices:

一、研習同意書須有學員及家長之簽名始得認可，否則將無法辦理報到手續。 Participants without cosigned enrollment agreement by the parent will not be allowed to register.

二、茲為提高研習品質及維護學員安全，特訂定生活輔導標準表如下。 In order to promote the quality of the program and to maintain participants' safety, the OCAC will administer the following group regulations.

Behavior 事由	Frequency or Time Period 次數或時數	Punishment or Point deduction 處罰或扣分
Theft (You will be reported to the police.) (偷竊物品，移送法辦) Sleeping in the room of the opposite sex overnight. (在異性房間過夜) Severe physical fights will be reported to the police, and the payment for the damage or medical treatment must be made. (嚴重鬥毆送警法辦外，並須負賠償責任) Drug taking will be reported to the police. (吸毒者送警法辦)	Once 一次	Expulsion 退班
Being late for bed-check. (晚點名遲到)	One Hour 一小時	0.25
Absence from activities without good cause. (無故不參加活動)		1
Being late for activities. (參加活動遲到) Leaving activities before dismissal. (參加活動早退) Playing with cell phones or iPads during class time. (上課玩手機或平板電腦)	Once 一次	0.1
Smoking in non-smoking areas. (在非吸煙區內抽煙) Being noisy after bed-check and failing to behave. (深夜吵鬧，不聽勸阻) Leaving the accommodation without permission after bed-check. (晚點名後不假外出) Letting people who are not the program participants in your room. (帶外人進入住宿房間)	Once 一次	1
Drinking alcohol, gambling, fighting with others during program period. (在研習期間喝酒、賭博和打架) Damaging public property. (You will have to pay compensation for the damaged property according to its price.) (破壞公物，另須照價賠償) Staying in the room of the opposite sex after bed-check. (晚點名後在異性房間逗留)		2
Staying overnight without filling in the Overnight Absence Form. (不假外宿)		4
Loudly playing music anytime. (音響音量過大) Playing with dangerous articles, i.e., air gun/ toy gun/ laser pen. (使用具危險性器材，如：空氣槍/玩具槍/雷射筆)	Confiscate the articles until the end of the term. (沒收器材至離開時發還)	
1. Each participant starts with 15 discipline points. (每位學員報到時生活輔導總積分為 15 分。)		
2. If you behave well and have no deduction during a whole week, your discipline points will add 0.5 point. (如整週表現良好且未扣分者，當週生輔成績加 0.5 分。)		
3. If you need to ask for a leave, please report to the program staff or counselors in advance. All leave requests should be submitted three days in advance including the day you want leave, otherwise you will be considered as taking leave without permission. (如需請假，請事先告知各相關人員。所有請假手續須於請假當日起前 3 日內辦理完成，否則皆以無故不參加活動論。)		
4. If your discipline points are lower than 7 points, you will be required to leave the program immediately without reimbursement of the program fee. (研習期間生輔成績未達 7 分者必須離開本研習班，所繳交活動費用不予退還。)		
5. If participants are caught stealing, fighting or gambling, the police may become involved at the discretion of the program organizer. (學員偷竊、打架或賭博等不良行為，將視情況報警處理。)		